



**آماده برای 2026 – فعالیت های چند زبانه برای
خانواده های با پیشینه مهاجرت برای مرحله گذار
(Farsi) از مهد کودک به دبستان**

Informationen für Familien mit Einwanderungsgeschichte

Die Aktivitäten für die Familien mit den Kindern sind innerhalb der AG Rucksack Übergang KiTa-Grundschule des KI NRW-Verbundes, 2020 fachlich begleitet durch die LaKI, ausgearbeitet worden.

Aufgrund der weiterhin bestehenden großen Nachfrage wurde die Broschüre 2026 überprüft, aktualisiert und in weitere Sprachen übersetzt.

Die entwickelte Handreichung für Familien erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und sollte nicht als Ersatz der Bemühungen im Übergang durch Regelangebote verstanden werden. Sie kann allerdings für mehrsprachige Familien eine sinnvolle Ergänzung im Übergang von der KiTa in die Grundschule darstellen.

Autorinnen und Autoren: KI Bottrop, KI Duisburg, KI Gelsenkirchen, KI Kreis Recklinghausen, KI Kreis Viersen, Landesweite Koordinierungsstelle Kommunale Integrationszentren NRW (LaKI), MKFFI NRW 2022

Fotos und Illustrationen: © MKJFGFI NRW 2026

Verfügbar auch in den Sprachen:

Albanisch, Arabisch, Bulgarisch, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch, Griechisch, Italienisch, Kurmanci, Polnisch, Rumänisch, Ukrainisch, Russisch und Türkisch.

فعالیت ها با کودک



این من هستم و این را از قبل می توانم

وقتی کودکی شامل مدرسه می شود یقیناً بدین معنا نیست که از قبل هیچ چیزی را نیاموخته است. کودک در آغاز مدرسه حدود 6 سال عمر می داشته باشد و در این مدت چیزهای زیادی را آموخته است.

وظیفه: نقاشی با گچ "این من هستم"



با کودک تان در بیرون یک سطح صاف و هموار را پیدا کنید که روی آن بتوانید با گچ به خوبی نقاشی کنید. سپس به ترتیب زیر عمل کنید:

- 1) کودک تان روی سطح هموار بخوابد و شما با گچ دور بدنش را خط بکشید.
- 2) حالا جا های تان را عوض کنید. شما با فاصله کمی در کنار تصویر نقاشی شده کودک تان دراز بکشید و کودک دور بدن شما را خط بکشد.
- 3) با کودک تان در مورد آنچه در نقاشی ها کمبود است حرف بزنید و این کمبودی ها را نقاشی کنید: چشم ها، بینی، گوش ها، دهن، مو ها، لباس ...
- 4) اسم های تان را روی نقاشی ها بنویسید.
- 5) به همدیگر بگویید که چه چیز های را بیشتر دوست دارید، و این چیز ها را در اطراف تصویر تان نقاشی کنید: بستنی، اسباب بازی، حیوانات ...
- 6) حالا در مورد این حرف بزنید که هر یک چه چیز های را بهتر می توانید، و آن را نیز نقاشی کنید: بازی فوتبال، آواز خوانی، بالا رفتن از صخره و یا درخت. همچنان به جای نقاشی می توانید یکی از شما شی مورد نظر را تمثیل کنید و دیگری حدس بزنند که منظور چیست.
- 7) با کودک تان در مورد چیز های که هنوز می خواهید یاد بگیرید، حرف بزنید و آن را نیز نقاشی کنید.
- 8) در آخر از نقاشی های تان عکس برداری کنید. شاید فرزند تان بخواهد این تصویر را در اولین روز مدرسه با خود ببرد. این تصویر می تواند به او کمک کند که خود را در آن روز معرفی کند و به او جرأت ببخشد!

تمرین: دفتر خاطرات من "این را از قبل می توانم"



وقتی فرزندتان احساس کند که به او اعتماد می شود که تکالیف خود را به تنهایی می تواند انجام دهد، تشویق شده و اعتماد به نفس پیدا می کند. این در زمانی که یک مرحله جدید برای کودک آغاز می شود، بسیار مهم است. با فرزندتان بیشتر در این مورد حرف بزنید که در آن روز چه مشغولیتی را ترجیح می دهد و یا کدام کارهای را بیشتر دوست دارد انجام دهد (مثلاً آب دادن گل ها، چیدن روی میز، کمک در آشپزی و یا پختن در فر ...)

1) ورق های سفید را تا بزنید و از آن یک دفترچه بسازید، و یا یک دفتر آماده و بدون خط را بخرید.

2) کودکتان عکس خودش را در قسمت جلویی دفتر می چسباند و اسم خود را زیر آن می نویسد.

3) به کودکتان بگویید که این دفتر خاطراتش است. فرزندتان هر روز روی یک صفحه آن نقاشی می کند که چه کارهای را در آن روز انجام داده و یا به تنهایی موفق شده است. بهتر خواهد بود که شما نیز در مورد آن چیزی بنویسید. از کودکتان بپرسید چه چیزی را می خواهد که شما بنویسید:

به عنوان مثال: من امروز سفره را چیدم. من امروز اسکوتر سواری کردم. من امروز یک تصویر بهار را نقاشی کردم.

برای مرحله جدید فرزندم "مدرسه" چه سهمی را قبلاً ایفا کرده ام؟

وظیفه: بسته مدرسه



تصویری از یک بسته خالی مدرسه را روی یک دیوار اتاق بیاویزید و چند هفته پیش از شروع مدرسه همه روزه با فرزندتان که قرار است بار اول به مدرسه برود، به پر کردن آن پردازید. در این بسته نمادین مدرسه هر آنچه را که در سال های اخیر به فرزندتان داده اید، می توانید جا دهید، به عنوان مثال عشق ورزیدن به کودک، اعتماد، بازخوانی کتاب تصویری، همیشه بازی کردن، نقاشی و کار دستی درست کردن، عشق به سایر انسان ها و حیوانات ...

چیز های به مراتب بیشتری به خاطرتان خواهد آمد!

- 1) فرزندتان برای هر ویژگی و هر فعالیتی یک سمبل یا علامت خاصی را روی کاغذ نقاشی کرده و با قیچی می برد. درینجا چند نمونه پیشنهادی از علامت ها:

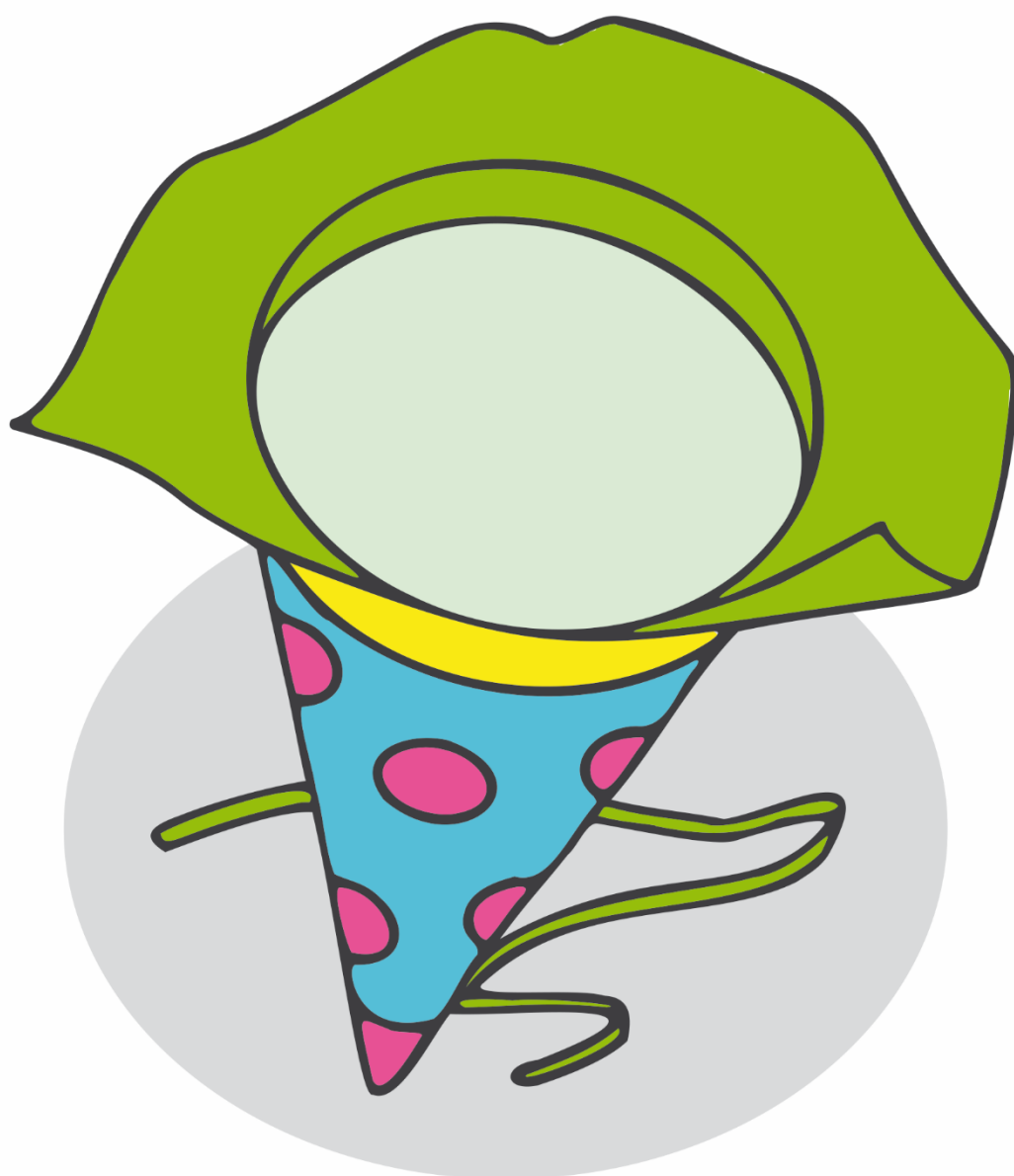


- 2) یکجا با کودکتان علامت را در بین بسته مدرسه بچسبانید. دو یا سه بار در هفته با فرزند خود علامت جدیدی به آن اضافه کنید.

- 3) یکجا با کودکتان یکی از ساعات روز را تعیین کنید، مثلاً قبل از رفتن به بستر خواب، و باهم بسته مدرسه را از نظر بگذرانید. در مورد علامت های موجود در بسته مدرسه و اینکه آنها برای شما چه اهمیتی دارند، با هم حرف بزنید. این کار فرزند شما را برای مرحله جدید زندگی اش، یعنی مدرسه، تقویت می کند.

نمونه بسته مدرسه

✂ ببرید



راهنما برای ساختن یک بسته مدرسه

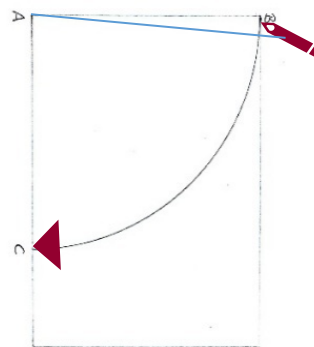
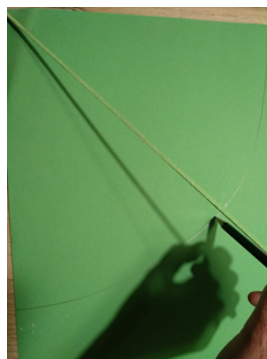


یکجا با کودک تان، که قرار است اولین بار به مدرسه برود، یک بسته مدرسه را برای اولین روز دبستان بسازید.

وسایل مورد نیاز شما:

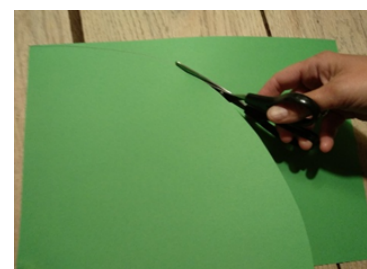
- (1) یک مقوای رنگی (با استاندارد A1 و یا A2)
- (2) یک مداد، یک قیچی، 1 متر نخ یا ریسمان نازک
- (3) کاغذ کریپ رنگی و یک نوار رنگی
- (4) چسب ماتیکی، چسب مایع و یا نوار چسب دو طرفه
- (5) کاغذ های رنگی نازک برای تزئین

راهنما:



(2) نخ را به گونه کشیده در گوشه (A) محکم بگیرید و با مداد از گوشه (B) تا نقطه (C) یک منحنی بکشید.

(1) کاغذ رنگی را هموار کنید و نخ را به دور مداد ببندید.



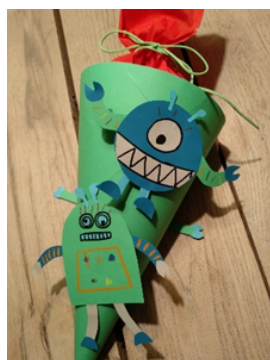
(5) مقوای رنگی را به شکل مخروط بچرخانید. نوک آن نباید سوراخ داشته باشد.

(4) طرف طولانی تر ربع دایره را چسب بزنید و یا نوار چسب دوطرفه را روی آن قرار دهید.

(3) حالا با کودک تان می توانید این ربع دایره را در امتداد خطی که کشیده اید با قیچی ببرید.



6) یک قطعه از کاغذ کریپ را به شکل مستطیل بریده و از داخل به دهانه مخروط بچسبانید. این مستطیل 5 سانتی متر دراز تر از محیط دهانه مخروط بوده و حدود 35 سانتی متر بلند است.



7) حالا بسته مدرسه آماده شده و آن را با چیز های دلخواه کودک تان تزئین کنید. در این مورد از کودک تان بپرسید. به عنوان مثال روی کاغذ رنگی نازک اشیای دلخواه کودک تان را نقاشی کنید، بعد آن را بریده و روی بسته مدرسه بچسبانید.

موفق باشید!

مسیر مدرسه



در مسیر مدرسه چیز های زیادی برای آموختن وجود دارد

هرچند در عصر امروزی مسیر های زیادی با ماشین پیموده می شود، با آنها راه مدرسه یک زمینه به ویژه خوبی برای یادگیری است. کودک تان در مسیر مدرسه چیز های زیادی

می آموزد: جهت یابی، تنظیم زمان برای خودش، تنظیم و آمادگی برای روز مدرسه، پیدا کردن راه خود در ترافیک جاده ای و رعایت مقررات مهم ترافیکی، تشخیص نقاط خطرناک و اولتر از همه اینکه حرکت در هوای تازه یک تفریح خوب و مفید است!

دانش آموزی که پیاده به مکتب می رود، سالم و صحتمند می ماند، متعادل تر و مستقل تر است و می تواند بهتر تمرکز کند. والدین نقش مهمی دارند تا کودک را با اطمینان خاطر در راه مدرسه همراهی کنند و یک الگوی خوب باشند.

کلپ همگانی اتومبیل آلمان (ADAC) در یک راهنمای جامع در مورد مسیر مدرسه، (به زبان ساده و عام فهم) همه اطلاعات مهم پیرامون یک شروع مطمئن و سالم در زمان مدرسه را برای والدین به گونه واضح و روشن آماده کرده است. شما می توانید در صفحه اینترنتی www.adac.de با استفاده از واژه جستجو Schulwegratgeber این راهنما را به طور رایگان دانلود کنید.

مشترکاً تمرین کردن مهم است و امنیت را به همراه دارد

برای اینکه فرزند تان در راه مدرسه مصون بماند و با مسیر خوب آشنا شود، باید با وی این راه تمرین کنید. بدین منظور به طور منظم وقت بگذارید و باهم راه مدرسه را طی کرده و خوب با آن آشنا شوید.

کوتاه ترین مسیر همیشه امن ترین نیست. مسیری را انتخاب کنید که کمترین نقاط خطرناک داشته باشد. درینجا چند ایده در مورد اینکه چگونه بتوان مسیر مدرسه و ایمنی ترافیک جاده ای را تمرین کرد، ارائه شده است:

وظیفه: لباس ایمن



رنگ های روشن و پر درخشش را رانندگان ماشین بهتر می بینند و کودک با چنین رنگ ها مصون تر است. پارچه های بازتابنده به روی لباس و کیف مدرسه به ویژه در فصل های تاریک سال به خوبی قابل دید اند.

این تمرینات را می توانید با کودک تان انجام بدهید:

- 1) با کودک تان لباس های تیره رنگ بپوشید و اتاق را تاریک بسازید. دقت کنید و ببینید که تا چه حدی همدیگر را خراب می بینید.
- 2) حالا لباس های تان را عوض کنید و لباس های با رنگ های روشن و یا جلا دار بپوشید: آیا حالا همدیگر را در تاریکی بهتر دیده می توانید؟
- 3) و یا هم در تاریکی یک بار با لباس های روشن و بار دیگر با لباس های تیره رنگ با نور فلاش عکسبرداری کنید. کدام لباس ها در تصاویر بهتر دیده می شوند؟
- 4) پس از آن می توانید یک بازی رقابتی در مرتب ساختن لباس ها انجام بدهید. در یک سبد همه لباس های را بگذارید که در تاریکی نیز به خوبی قابل دید اند و در سبد دیگر لباس های را بگذارید که در تاریکی به خوبی دیده نمی شوند.
- 5) وظیفه برای کودک: لباس ها و کیف پشتی کودکان را چنان نقاشی کن که در تاریکی به خوبی قابل دید باشند.
- 6) اکنون با کودک تان در مورد اینکه چرا پوشیدن لباس های روشن و یا پر درخشش مهم است، حرف بزنید.

نمونه لباس ایمن



لباس ها و کیف پشتی کودکان را چنان نقاشی کن که در تاریکی به خوبی قابل دید باشند.

وظیفه: راه ایمن به سوی مدرسه



راه به سوی مدرسه را چند بار با کودک تان طی کنید. در مسیر راه در مورد قوانین و مقررات ترافیکی و نقاط خطرناک با کودک تان حرف بزنید. همزمان می توانید تمرینات زیر را با کودک تان انجام بدهید:

(1) گچ رنگی با خود بگیرید و همه نقاط خطرناک را با گچ سرخ! علامت بزنید. به فرزند تان دلیل آن را توضیح بدهید تا او بفهمد که چرا آن محل می تواند خطرناک باشد.

(2) بار دوم کودک تان شاید به تنهایی بتواند علامت خطر! را نقاشی کند.

(3) بار سوم می توانید نقش تان را عوض کنید. حالا کودک نقش مادر و یا پدر را اختیار می کند و در مسیر مدرسه همه قوانین مهم و نقاط خطرناک را شرح می دهد.

(4) فرزند تان همچنین می تواند یکجا با شما مسیر مدرسه را نقاشی کند. او باید در جریانی که با هم حرف می زنید نقاشی کند: "چه چیز های را در راه دیدی؟ در راه کدام نقاط خطرناک اند؟ کدام نقاط را بیشتر دوست داری؟ چند بار باید از خیابان عبور کنیم؟ نخست به کدام جهت باید برویم؟"

رعایت قوانین و مقررات در ترافیک جاده ای بسیار پر اهمیت است. این تمرینات را می توانید با کودک تان انجام بدهید:

(1) قوانین و مقررات را در صورت ممکن طوری تمرین کنید که کلمات تان هم قافیه باشند، به این ترتیب

فرزند تان بهتر می تواند آن را به خاطر بسپارد:

"در چراغ قرمز می ایستم، در چراغ سبز می روم."

"هوشیار باش و با دقت نگاه کن و بیدار باش."

"اگر بخواهم از خیابان عبور کنم، نخست به چپ، بعد به راست و باز هم به چپ نگاه می کنم."

"برای عابران پیاده یک راه پیاده رو وجود دارد، البته اینرا هر کودکی می داند."

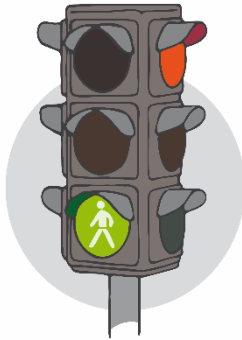
قوانین و مقررات ترافیکی را با شنیدن آهنگ های خاصی که در مورد آن سروده شده اند، نیز به خوبی می توان به خاطر سپرد، مثلاً با شنیدن آهنگ رولف سوکوفسکی که برای تفکیک چپ و راست سروده است. این آهنگ را طور مثال از طریق یوتیوب با هم بشنوید و همزمان خودتان نیز آن را بخوانید.

متن کامل این آهنگ را می توانید از وبسایت رسمی رولف سوکوفسکی دانلود کنید



<https://www.musik-fuer-dich.de/liedtexte/>

وظیفه: چراغ راهنما



رنگ های سبز و قرمز در سیگنال ها خیلی اهمیت دارند.

این تمرینات را می توانید با کودک تان انجام بدهید:

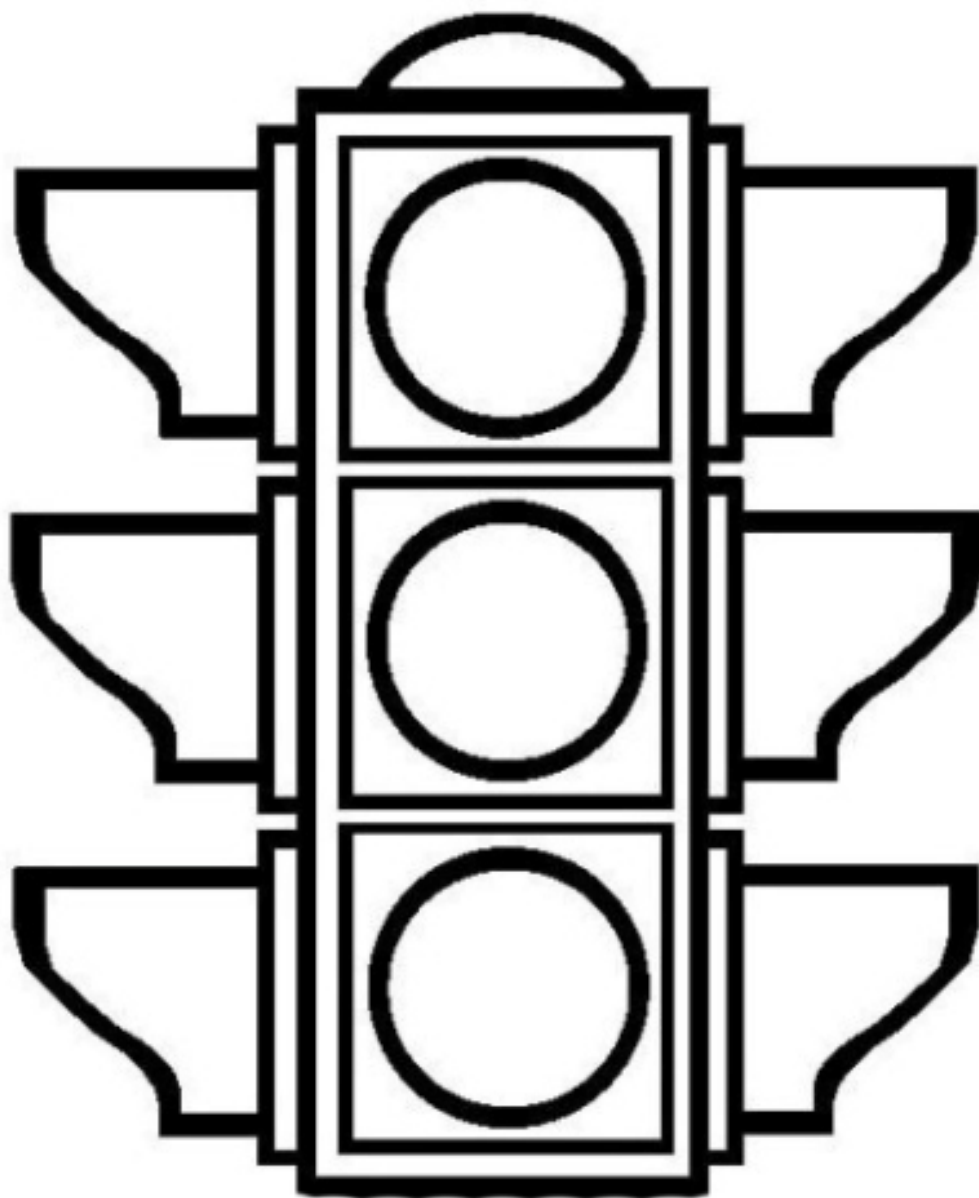
1) کودک تان چراغ راهنما در صفحه بعدی را با رنگ های قرمز، زرد و سبز رنگ کند.

2) حالا یک حرکت خاص را در نظر بگیرید (مثلاً جهیدن روی یک پا، قدم زدن، رقص ...)

3) با انگشت خود حلقه سبز رنگ را نشان بدهید و یکجا با کودک تان حرکتی را که در نظر گرفته اید، انجام بدهید. بعد با انگشت به حلقه زرد رنگ و فوراً به حلقه قرمزی اشاره کنید و حرکت تان را باید متوقف سازید.

4) همچنین می توانید نقش تان را عوض کنید! به کودک تان توضیح بدهید که در وسط خیابان اما نباید توقف کرد بلکه با سرعت باید به راه خود ادامه داد، حتی اگر چراغ راهنما همان لحظه قرمز شود!

نمونه چراغ راهنما



این چراغ راهنما را به رنگ های قرمز، زرد و سبز رنگ آمیزی کن.

Links für vertiefende Hinweise:

Wichtige Links, zuständige Ansprechpersonen sowie Informationen zum Bereich Herkunftssprachlicher Unterricht

<https://www.bra.nrw.de/bildung-schule/unterricht/integration-durch-bildung/herkunftssprachlicher-unterricht-hsu>

Mehrsprachiges Informationsmaterial zum Thema „Die Schule NRW?“

<https://broschuerenservice.nrw.de/default/shop/willkommen-in-nrw.-deutsch-arabisch-fur-grundschulkinder|324>

Mehrsprachiges Informationsmaterial zum Bildungs- und Teilhabepaket:

[Deutsch:](https://broschuerenservice.nrw.de/default/shop/bildungs-und-teilhabepaket|578#image-1949) <https://broschuerenservice.nrw.de/default/shop/bildungs-und-teilhabepaket|578#image-1949>

[Arabisch:](https://broschuerenservice.nrw.de/default/shop/bildungs-und-teilhabepaket.-arabisch|580#image-1957) <https://broschuerenservice.nrw.de/default/shop/bildungs-und-teilhabepaket.-arabisch|580#image-1957>

[Türkisch:](https://broschuerenservice.nrw.de/default/shop/bildungs-und-teilhabepaket.-turkisch|583#image-1969) <https://broschuerenservice.nrw.de/default/shop/bildungs-und-teilhabepaket.-turkisch|583#image-1969>

[Russisch:](https://broschuerenservice.nrw.de/default/shop/bildungs-und-teilhabepaket-russisch|581#image-1961) <https://broschuerenservice.nrw.de/default/shop/bildungs-und-teilhabepaket-russisch|581#image-1961>

Wir möchten Sie zudem auf das nun mehrsprachige Familienportal des Landes NRW hinweisen. Unter folgendem Link finden Sie viele wichtige Informationen u.a. für Familien.

<https://www.familienportal.nrw/de>



ما برای شما و فرزندتان همه خوبی ها و خوشی ها در این مسیر را
آرزو می کنیم!